

الهوامش

الكتاب الحادي عشر

الفصل الأول

1- III ، II ، 5 ، 31.

2- في آسيا على هذا الجانب من طوروس.

3- وراء طوروس.

4- البحر المتوسط.

5- البونت الإيفكسيني.

6- أي نحو الغرب.

الفصل الثاني

1- ذوو اللحي الطويلة.

2- آكلو القمل.

3- بصد «الأقاليم» انظر: I ، 1 ، 12.

4- بوليمون الأوّل، ملك البسبور (حوالي العام 16 ق.م؛ انظر: ديون الكاسي

IV ، 1 ، 24).

5- أي مصب تاناييس.

6- خلف مسير الأسماك.

7- XII ، IV ، 5.

8- انظر: VII ، IV ، 4.

9- أي حتّى المضيق.

10- بالإغريقية apaté.

- 11- أي «القوارب المغلقة».
- 12- في المخطوط Rhekas؛ قراءة مينيكه.
- 13- معنا الحرفي «الحدوية».
- 14- «حاملو الصولجان»، أو «حاملو الحرية الثلاثية».
- 15- انظر: II، V، 22؛ VII، IV، 3.
- 16- دوائر إقليمية كان يريد شؤونها «سكيبتوخات».
- 17- ألقاب ملكية هلنستية.
- 18- XII، المقطع 28.
- 19- ليوكوفيا (انظر المقطع 17).
- 20- انظر: XI، II، 1.
- 21- أي يغسلون الرمال الذهبية.

الفصل الثالث

1- XI، II، 15.

الفصل الرابع

- 1- ثيوفانوس الميلتوسي على وجه الخصوص (انظر: XI، II، 2).
- 2- تحمل حياة السيكلوب الأسطوريين في «الأوديسا» سمات الشيوعية البدائية و«العصر الذهبي».
- 3- قارن: XI، XIV، 9.
- 4- بحسب بلوتارخ (بومبييوس، 35)، 12.000.
- 5- يبدو أن المقصود هنا هي الرتلاء.
- 6- انظر: XI، XIV، 12.

الفصل الخامس

- 1- انظر: XIII، I، 55.
- 2- أي عشرة أشهر في العام.
- 3- اسمه الآخر، الميروموداليدس (انظر: المقطع 1).
- 4- XI، II، 16.

5- معناها الحرية: «النائمون على الأرض».

6- الشرهون.

الفصل السادس

1- عن تقسيم آسيا انظر: XI ، I ، 5.

2- المحيط الشمالي (انظر: XI ، I ، 5).

3- XI ، II ، 1.

4- عن حرب قورش والماساجيتيين انظر: هيرودوت ، I ، المقطع 201.

الفصل السابع

1- أي، يتلقى المؤمنون النبوءة أثناء نومهم في المعبد.

2- pinus maritima ، p.picea ، p.pinea.

3- قارن: XI ، XIII ، 7.

4- من أرطيميس.

الفصل الثامن

1- XI ، VII ، 1.

2- أي قمم طوروس النائبة.

3- أو عبيد المعبد (nierodulo).

4- المحيط الشمالي.

5- انظر: XI ، V ، 1.

6- VII ، III ، 7-8 على سبيل المثال.

7- انظر أريانوس، حملة الإسكندر الثالث، 28، 16؛ 29، 12؛ 30، 1.

8- يتكرر هذا الاستنتاج الخاطئ في XV ، II ، 8.

الفصل التاسع

1- من الجذر -rhag = «يكسر».

الفصل العاشر

1- النصّ تالف.

2- من الواضح أن طوله ذراعان.

الفصل الحادي عشر

- 1- انظر: X، V، 6.
- 2- أبوللون.
- 3- عندما يحدث أن يعثر عليها.
- 4- عن تغيّر طول السخين انظر XVII، I، 24.
- 5- إلى الشمال من طوروس.
- 6- I، IV، 5؛ II، IV، 3.
- 7- انظر: II، V، 6.
- 8- 6000 مرحلة (II، I، 17).

الفصل الثاني عشر

- 1- انظر: XI، I، 5.
- 2- أي نحو دائرة العرض.
- 3- في المخطوط E «الوديان الكبيرة».
- 4- II، I، 35.

الفصل الثالث عشر

- 1- في معركة أربيل (331 ق.م).
- 2- من الواضح أنه ثمة خطأ هنا، فايكاباتانا العاصمة الصيفية. (انظر المقطع 1).
- 3- هيراقليا.
- 4- يستخدم اسم المدينة بصيغتيّ المفرد والجمع.
- 5- Hippobotos- صفة أطلقها هوميروس على آرغوس (الأوذيسا، IV، 99).
- 6- رداء طويل.
- 7- عصابة ملكية.
- 8- غطاء رأس فارسي يذكّر شكله بشكل عرف الديك. (قارن: أريستوفانوس، الطيور 497).
- 9- النصّ تالف.

الفصل الرابع عشر

1- انظر: II ، V ، 6.

2- XI ، XII ، 4.

3- أي بما في ذلك سوفينا بين أنتيطوروس وطوروس.

4- التسمية تالفة؛ ربّما تكون «فانينا».

5- أو «ماتيانا».

6- من الواضح أنّ هناك خطأ، لأنه بحسب XVI ، I ، 21، أنّ هالونيتيدا «تقع

غير بعيد عن غورديا».

7- I ، II ، 27.

8- النصّ تالف.

9- مادّة خام تحتوي على زرنخ، يستخرج منها صباغ أحمر.

10- IV ، XI ، 8.

11- حرفياً aparaxai.

12- Kataraxai.

13- لعب على الكلمات باستخدام الجذر arax.

14- هيرودوت 1 ، 202.

15- انظر: هيرودوت III ، 70.

16- بحسب ستيفان البنظي «sophene s.v.»، أرساك.

17- يبدو أنّ الكلمة تالفة: لم تكن مدينة إيبيريا في هذه المنطقة.

18- في العام 69 ق.م.

19- I ، 93 ، 199.

الكتاب الثاني عشر

الفصل الأول

1- أي «صخرية» أو «حجرية».

2- Strategiai.

3- Strategos.

4- I ، VI ، 28.

5- الأراضى «المكتسبة».

6- في العام 17م.

7- طيباريوس.

الفصل الثاني

1- («kome- شعر»؛ مدينة كوماننا.

2- II ، 5.

3- الأوذيسا IV ، 354.

4- أي غدت شبه جزيرة.

5- وفق كرامر أنّ المقطع 5 وضع محلّ المقطع 6.

6- ومثله بحيرة الكاب.

7- في مورميننا.

8- حرفياً perathen.

9- انظر: XII ، I ، 4.

10- خطأ في المخطوط: «الفرات».

11- خطأ آخر: «الفرات».

12- philoi- لقب ملكي لدى الملوك الهلنستيين.

13- صححها مينيكيه، فاستبدل بها kyrinu.

14- حرفياً «الذي يروي القوانين».

15- انظر: XI ، XIV ، 15.

16- يبدو أنه الملق أو البيكا.

17- يأتي في المخطوط بعد ذلك فراغ.

18- XIV ، V ، 1.

الفصل الثالث

1- بين البونتس وبيثينا.

2- التيتراخ هو حاكم ربع البلاد.

3- ميتريدات إيفباتور.

4- حرفياً Synodos.

- 5- VIII ، III ، 17.
- 6- VIII ، III ، 7 ، يدعون «كافكونياتيين».
- 7- الإلياذا ، III ، 187 ؛ XVI ، 719.
- 8- Aconitun anthora 1 - نباتات برية (ساقها أجوف).
- 9- معناه الحريفة «البنّاتي»- اسم زهرة كانوا يضيفون منها أكاليل.
- 10- بدلاً «من الأينيتيين».
- 11- انظر: V ، I ، 4.
- 12- I ، 6.
- 13- من بافلاغونيا.
- 14- XII ، III ، 41-42.
- 15- الإلياذا ، II ، 853.
- 16- من erythros - «أحمر».
- 17- II ، V ، 22 ؛ VII ، IV ، 3 ؛ XI ، II ، 14 ، 14.
- 18- حرفياً «جدار أبون».
- 19- في العام 183م
- 20- انظر: VII ، VI ، 2 ؛ XII ، III ، 19.
- 21- انظر: بلوتارخ ، لوكولاً 23.
- 22- على «الرأس المقدّسة» (XIV ، III ، 8) في خلكيديونيا.
- 23- Hals - «ملح».
- 24- «البيض البشرة» ، أي القبدوقيين.
- 25- انظر: XII ، V ، 1.
- 26- فراغ في المخطوط.
- 27- في العام 31 ق.م.
- 28- انظر: XII ، III ، 11.
- 29- صححها ميولر فوضع بدلاً منها Kytoros.
- 30- XI ، II ، 15.
- 31- حرفياً speiras ؛ 600 نسمة.
- 32- انظر: VII ، VI ، 2.

- 61- المواكب الاحتفالية.
 62- علامة الجدارة الملكية.
 63- X، IV، 10.
 64- كما في كومانا القبدوقية (انظر: XII، II، 3).
 65- في العام 57 ق.م.
 66- انظر المقطع 34.
 67- انظر المقطع 32.
 68- انظر VIII، VI، 20.
 69- XI، XIV، 16.
 70- المدينة الجديدة.
 71- الاسم تالف.
 72- أماسيا.
 73- «السهل الذي فيه 1000 قرية».
 74- جبل السانداراك (الزرنينخ الأصفر).
 75- «مؤسس» المملكة البونثية المستقلة.

الفصل الرابع

- 1- أي الفريجين.
 2- نيقوميديس الأوّل، في العام 264 ق.م.
 3- أي البلاد «التي اكتسبت مرّة أخرى» أو «التي ضمت مرّة أخرى».
 4- فراغ في المخطوط: حارب «كريز».
 5- أي على الجانب الأوروبي.
 6- الإلياذة II، 828.
 7- XII، VIII، 7.

الفصل الخامس

- 1- انظر: IV، I، 13.
 2- في العام 25 ق.م.
 3- ربّما تكون هذه الكلمة تالفة.

الفصل السادس

- 1- قراءة مينيكيه بدلاً من «الكيليكين».
- 2- سولبيوس كويرينوس، حاكم سوريا.

الفصل السابع

- 1- شجرة من فصيلة الحجريات - Storax officinalis.

الفصل الثامن

- 1- XII ، IV ، المقطع 4.
- 2- XII ، IV ، 4.
- 3- V ، II ، 4؛ VII ، VII ، 10.
- 4- قارن: XII ، VIII ، 7.
- 5- قارن: XIII ، I ، 60.
- 6- I ، 173: 7.
- 7- في «الإلياذا»- إيساندرس.
- 8- الإلياذا VI ، 199.
- 9- أي المناطق الواقعة على هذا الجانب من هاليس.
- 10- انظر: XVI ، II ، 7.
- 11- XIII ، 1 ، 34-35.
- 12- كوينتوس لابينوس ابن المنبر الشعبي يوليوس قيصر.
- 13- في العامين 39-40 ق.م.
- 14- جبل الدب.
- 15- تحتوي التربة هنا على حامض الكربونيك.
- 16- معناها الحريف: المنطقة «المحروقة».
- 17- شطر فريجيا الذي يمتدّ «على طول الجبال».
- 18- فراغ في المخطوط. تأويل جووناز.
- 19- إيفمين الثاني، ملك برغاموس في العام 190 ق.م.
- 20- من الواضح إن ثمة خطأ هنا، فقد كتبوا أركيوس بدلاً من «أسكييوس» (انظر: XII ، III ، 31).

21- قارن: III ، II ، 6.

22- الصباغ والصبوف «الكالوسي» ذو اللون الأحمر القاتم.

23- انظر: V ، IV ، 5.

24- انظر: V ، IV ، 8.

25- من Kelainos - «أسود».

26- طيباريوس (انظر: تاسيت، الحوليات، II ، 47).

27- I ، III ، 4.

28- قارن: XIII ، IV ، 11.

29- من حيث الأبعاد والعمق.

30- النصّ تالف. تأويل تيكير.

31- على اسم مؤسسها هيروفيل الخلكيدوني (القرنان 3-4 ق.م.) - أحد أعظم

الأطباء وعلماء التشريح في العالم القديم.

32- على اسم الطبيب الشهير إيراسيستراس الكيوسي (حوالي الأعوام 300-

260 ق.م.).

33- النصّ تالف. اتّبع تأويل كوربه.

الكتاب الثالث عشر

الفصل الأول

1- الإلياذا II ، 824.

2- حشرة من نوع Myriapoda.

3- غرانيكوس، وإيسيب، وسكاماندرس، وسيمويس.

4- الإلياذا XIV ، 284.

5- الإلياذا II ، 824.

6- الإلياذا XIV ، 292 ، 352.

7- I ، XIII ، 2.

8- انظر: II ، V ، 7.

9- ديميتري السكيسيسي وأنصاره على وجه التحديد.

10- الإلياذا XII ، 92.

- 11- الإلياذة I ، 369 .
- 12- حرفيا aphncioi .
- 13- أي ثيران بريام .
- 14- الإلياذة XII ، 20 .
- 15- النصّ تالف .
- 16- لقد سقط عدد المراحل من المخطوط .
- 17- الجذر harpag- «يخطف» .
- 18- تلي ذلك ثلاث كلمات تالفة .
- 19- أي الآلهة .
- 20- حرفياً «المولودون من الثعابين» .
- 21- «أخوية» أو «مانا» (قوّة خاصة كانت الشعوب المتخلفة تعتقد أنّ زعماء القبائل والأشخاص البارزين يملكونها) .
- 22- من pitys- «شجرة الصنوبر» .
- 23- انظر: I ، II ، 10 .
- 24- ورد ذكره في الإلياذة (II ، 829) .
- 25- بحيرة - بركة ماء أمر أغريبا بحفرها في روما على مقربة من البانثيون، وهي تصل بين Aqua Virgo وقناة يوريبوس. وورد ذكر هذه البركة لدى تاسيت (الحواليات ، XV ، 37) ، تحت اسم Stagnum Agrippae .
- 26- اريسبا بيركوتا ، وسلينس .
- 27- ربّما في القسم المفقود من الكتاب السابع .
- 28- Heptastdion .
- 29- أي «شبه جزيرة» .
- 30- معناها الحرفي: «مكان الإنزال» أو «العبور» .
- 31- VII ، المقاطع 51 ، 55b ، 51a ، 52 ، 53 .
- 32- القوانين ، III ، 677 ، 679 .
- 33- القوانين ، III ، 680 .
- 34- القوانين ، III ، 682 .
- 35- في العام 334 ق.م .

- 36- سرعان ما توفّي الإسكندر وذهبت تلك الوعود أدراج الرياح.
- 37- لكنّ اهتمام ليسيماخ لم ينصبّ على إيليون، إنما على الإسكندرية (H.L. Jones. The Geography of Strabo, 6. London, 1933, p.52).
- 38- في العام 86 ق.م.
- 39- XIII، I، 11.
- 40- كليوباترا.
- 41- «المصبّ المستتعي».
- 42- خطأ، بدلاً من «إيليا».
- 43- VII، المقاطع 51، 54، 55.
- 44- الإلياذة V، 640.
- 45- لقد خدع لاوميديون هرقل ولم يعطه جياده الخالدة التي وعده بها لقاء تحرير هيسيونا من الوحش البحري.
- 46- XII، VIII، 7.
- 47- أو: كيبرين.
- 48- أي الإسكندر- باريس.
- 49- الإلياذة V، 433.
- 50- الإلياذة II، 793.
- 51- الإلياذة II، 813.
- 52- الإلياذة X، 415.
- 53- انظر الهامش 41.
- 54- في العام 427 ق.م (ثوكيديدس، III، 18-49).
- 55- بأمر من المؤحي كان اللوكريون يرسلون كلّ عام اثنتين من فتياتهم إلى إيليون استرضاءً لأنثينا التي اشتعل غضبها بسبب العنف الذي مارسه إيانثوس ضدّ كاساندرًا.
- 56- إيدومينيوس تحديداً.
- 57- الأوديسا IV، 502.
- 58- الأوديسا IV، 500.
- 59- ينسب سترابون هذا القول لهوميروس، ولكن لا وجود له في أيّ من ملحمتيه.

- 60- Gunasin حالة الإضافة لصيغة الجمع من كلمة «ركبة».
- 61- أي الباخوسيات «الميناديس».
- 62- النص تالف.
- 63- ضدّ ليوكراتيس، 62.
- 64- إيليون.
- 65- XIII، I، 26.
- 66- الإلياذة XV، 94.
- 67- أي في مكان طروادا.
- 68- XII، III، 20-27.
- 69- كاريس.
- 70- المدينة الفضائية، نياكوما، ربّما تكون قراءة خطأ، بدلاً من أنيبيا (Aniea).
- 71- أي يدعك جبينه حتّى يحمرّ، لكي يخفي حمرة الخجل.
- 72- الإلياذة II، 816-877.
- 73- «الإله الفأر».
- 74- فراغ في المخطوط.
- 75- كورينثانتيس وهيراقليا (انظر المقطع 51).
- 76- XIII، I، 7.
- 77- أي hypo - «تحت» بدلاً من «epi- على، لدى».
- 78- أو أنتاندرس أوّل مدن الليليغيس.
- 79- يبدو أنّ النصّ تالف.
- 80- عن بوليميدس.
- 81- سكيبيس- «مشاهدة، معاينة».
- 82- المقطع 10، ناؤوك.
- 83- أي، بدلاً من Troessin (الطرواديين)، يكتبون Pantessin- «جميعهم».
- 84- أي، في روما.
- 85- تيغيران.
- 86- Orichalcum- خامة نحاسية صفراء.
- 87- بدلاً من Asson- «إلى آسوس»، نقرأ عند هوميروس âsson- «أقرب».

- 88- إيبول.
89- I ، 175 ، VIII ، 104 .
90- I ، XIII ، 7 ، 49 .
91- الإلياذة I ، 430 .
92- مييد الديدان.
93- الإلياذة VI ، 396 .
94- ميتريدات.
95- أي «المستوطنة القديمة» .
96- تريييل- حجر مصقول- شرحها جـونز (The geography of Strabo, VI. (London, 1933, p.131 .
97- أي «aix - عنزة» .
98- لكنّ سترابون يقول في مكان آخر، إن «بحر إيجه أخذ اسمه من مدينة إيجي البيوتية» (VIII ، VII ، 4) .
99- المقطع ، 131 ، بيرغك ، 696 .
100- المقطع ، 696 ، ناؤوك .
101- المقطع ، 66 ، بيرغك .

الفصل الثاني

- 1- في حرب البيلوبونيز انفصل الميتيلينيون عن الأثينيين. وبعد أن حاصر الأثينيون المدينة واستولوا عليها، اتخذ مجلس الشعب الأثيني بضغط من كليون وحزبه قراراً بقتل الميتيلينيين البالغين كلهم.
2- القيثاريديس، هو مؤدّي أغان على أنغام القيثارة (وهي آلة موسيقية وترية).
3- Apollonnesoi - «جزيرة أبوللون» .
4- لجذريّ - Perd و - Pord معنى بذيء.
5- كلمات لجذورها معنى فاحش.

الفصل الثالث

1- Neon teichos .

2- الإلياذة II ، 842 .

الفصل الرابع

- 1- 263- 241 ق.م.
- 2- 241- 197 ق.م.
- 3- 197- 159 ق.م.
- 4- 159- 138 ق.م.
- 5- 138- 133 ق.م.
- 6- بيثينا «المكتسبة» (انظر: XII ، III ، 7 وسواها).
- 7- I ، 80.
- 8- المنطقة المحروقة.
- 9- الإلياذة II ، 865.
- 10- السلال التي كانت تحملها الفتيات على رؤوسهن أثناء الاحتفال بالعيد.
- 11- Pithekoi.
- 12- I ، 93.
- 13- المنطقة «المحروقة» في أعالي جيرم وروافده.
- 14- pyrigenes.
- 15- كهنة كيبيلاً.
- 16- عند هوميروس- «إيساندرس».

الكتاب الرابع عشر

الفصل الأول

- 1- XII ، I ، 3.
- 2- المقطع 10 ، بيرغيك.
- 3- أي المنطقة الواقعة «خلف ليبرا».
- 4- البلاد «غير المستوية» أو «الصخرية».
- 5- أي في ديديفا.
- 6- «الجرح الملتئم» ، «ندبة».
- 7- artemeas.

- 8- الإلياذا II ، 868.
- 9- في المقاطع 34-40.
- 10- قارن: هيرودوت، III، 40-43، و120، 125.
- 11- تسمية تطلق على فتیان في أثينا- إيشيين-، يخضعون عند بلوغهم 18 لاختبارات معينة، ثم يلحقون بعداد المواطنين.
- 12- VII، VIII، 2.
- 13- Pygalgas.
- 14- «واشي»، «وبش».
- 15- للإسكندر.
- 16- خطأ، ورد الاسم بدلاً من اسم دينوقراط (فينتروفوس، I، 1، 4).
- 17- للمجرمين والعبيد الفارّين.
- 18- مصباح.
- 19- قصائد هجائية ضدّ هومروس وهسيود.
- 20- الممثلون الذين يؤدّون تراجيديات وكوميديات.
- 21- XIII، I، 54.
- 22- «الجياد».
- 23- «الأسود».
- 24- في العام 131 ق.م.
- 25- في العام 129 ق.م.
- 26- أي اللبيين الغربيين.
- 27- أغان هجائية غير لائقة.
- 28- أغان هزلية فضة وغير لائقة.
- 29- مهذار سوقي.
- 30- أي اude أو اudei.
- 31- أي «قادة الآسيويين». على غرار البيثينارخ، والقبدوقينارخ، فقد كان هذا هو المنصب الكهنوتي الأعلى في عبادة الإمبرطور [حسب شرح موديستينوس (14، 6، Dig، XXVII، 1) (قارن: أ- رانوفيتش. المقاطعات الشرقية في الإمبرطورية الرومانية في القرون 1-3 م. 1949. P. 48)].

32- XIII ، III ، 29 ، 31 ، 37.

33- «مرج».

34- النصّ تالف؛ اتّبع قراءة جونز.

الفصل الثاني

1- مجهول.

2- لقد عدّت مياه نهر ستيكس الأسطوري مياه مميتة.

3- الكلمة متهدّمة.

4- I ، X ، 3 ، 7 ، 19.

5- III ، IV ، 8.

6- مقاتلون مسلّحون بأسلحة خفيفة.

7- الأوليمبيا ، VII ، 61.

8- يرى سترابون (استناداً إلى إيراتوسفين) أنّ رودوس والإسكندرية تقعان على

دائرة طول واحدة.

9- X ، V ، 14.

10- Molon - «وافد» أو «مقبل» - كلمة شاعرية استخدمت بدلاً من الكلمة

المعتادة elthon.

11- معناها الحريف «قبر الكلب».

12- من هنا جاءت كلمة «موفزوليه» = «ضريح».

13- «الخارجة من البحر» - لوحة أبيلليس.

14- أي أريستون الفيلسوف المشائي الكيوسي (القرن 3 ق.م).

15- «إنسان ما قبل الطوفان»، «الطفل الشيخ».

16- بروت، 91 (315).

17- انظر المقطع 13.

18- I ، 3.

19- حالة الإضافة (barbaron).

20- barbaroi.

21- dardanoi.

- 22- «تلعثم»، «لثخ» و«غمغم».
23- «غرغرة»، «صوت»، «طرقة»، «صرخة»، «قرقة».
24- «يتحدّث الإغريقية على الطريقة الكارية».
25- يتحدّث الإغريقية خطأ كسكّان مدينة سولوس في كيليكيا.
26- أي فريجيا التي تمتدّ على طول السلسلة الجبلية.
27- «المنطقة المحروقة».

الفصل الثالث

- 1- معنا الحريف «قائد الليكين».
2- المقطع 5.
3- أي على دائرة طول واحدة مع كانوب المصرية.
4- عبر البحر الأحمر.
5- VII ، VIII ، 5 ، XIII ، IV ، 7.

الفصل الرابع

1- VII ، 91.

الفصل الخامس

- 1- تراخييا- «غير مستوية»، «صخرية»؛ بيديادا- «السهلية».
2- الكلمة متهدّمة؛ ربّما ينبغي أن تقرأ «سيدريا»، «سييدرا»، أو «أونيسس».
3- أي حتّى الحدود الغربية.
4- خطأ واضح في المخطوط: «إلى روما».
5- «الرحبة، الشاسعة».
6- المقطع 3.
7- Crocus sativa.
8- Pikron hydor.
9- من الرومان (انظر: XII ، I ، 4) .
10- أي من الغرب إلى الشرق.
11- نحو الجنوب الشرقي.

12- أي حتّى مصبّ كيدنس.

13- رئيس الجمنازيوم، المشرف على إعداد الشباب فيزيائياً.

14- أحد «نجوم الشعر» الإسكندرانيين السبعة الذين دعوهم على اسم

البيادس، بنات أطلس اللواتي حولهن زيوس إلى مجموعة نجوم الثريا.

15- XII ، XXI ، 4.

16- XIV ، I ، 27.

17- XII ، 3 ، 24.

18- في الشعر اليامي. لم يصل المؤلف إلينا. (المقصود هنا هي الخارطة التي

نسب إليها أبوللودوروس الخرافة الشعرية).

19- XII ، III ، 20.

20- XIV ، I ، المقطع 3.

21- انظر: XII ، III ، 21.

22- XII ، III ، 4.

23- VII ، III ، 2-3 ؛ XII ، III ، 3 ؛ XII ، IV ، 5.

الفصل السادس

1- XIV ، V ، 3.

2- «حراس متطوعون» في قصر ملوك مقدونيا.

3- في المقطع 3 تدعى هييروكيبيدا.

الكتاب الخامس عشر

الفصل الأول

1- المحيط الهندي.

2- انظر: XV ، I ، 73.

3- «المرضع، الذي حمل به في الورك». لقد أخذ زيوس ديونيسيون من رحم أمّه

ووضعه في وركه.

4- انظر: I ، II ، المقطع 1.

5- انظر: XI ، VIII ، 1.

6- «سجلّ محطات الطرق» (XV، II، 8)، يدعى «سجلّ المحطات الآسيوية»،
وضعه أمينتا، مرافق الإسكندر (انظر: اثينوس، XI، D 500؛ XII، E 529؛ إيليانوس
XVII، 17).

7- أي 19.000 مرحلة.

8- II، I، المقطع 4.

9- انظر المقطع 18. نوع من الاقماع (الحنطة؟).

10- انظر: I، II، 29.

11- أي نجم الشعري.

12- شلال.

13- القطن.

14- الفيسون- الحرير. يرى فيه سترابون نوعاً من القطن. لقد دعا الإغريق

الشعوب التي كانت تقطن إلى الشرق من الهند، سيريين، وهؤلاء هم الصينيون أساساً.

15- قصب السكر.

16- البانيان- *Ficus bengalensis*.

17- *Nardostachys Iatamnsi*.

18- المؤرخون والجغرافيون الذين كانوا برفقته.

19- معناها الحريرة، «الذي له رأس ثور».

20- من فصيلة *Cercopithecus* (انظر: XVI، I، 37).

21- أي قرار العودة إلى ما وراء هيبانيس.

22- المقطع 28.

23- المقطع 8.

24- المقطع 8.

25- انظر: VIII، V، 4؛ XII، III، 4.

26- نهر إيراثوبواس (انظر: أريانوس، وصف الهند، 10).

27- انظر: II، I، 9.

28- حيوان نصفه أسد، ونصفه نملة. يقول هيرودوت III، 20 إنه «أصغر من

الكلب وأكبر من الثعلب» (انظر: المقطع 44).

29- انظر: المقطع 29.

- 30- قارن: ديودورس، II، 40، 5.
- 31- انظر المقطع 41.
- 32- سمكة من فصيلة Trichiuridae.
- 33- حمراء الذقن (من فصيلة Mugilidae).
- 34- ليس الدلفين سمكة، بل من الثدييات.
- 35- القريدس «Caridae».
- 36- النصّ تالف.
- 37- Astynomoi. يدعوهم سترايون موظفين على غرار الأستينوموس الأثينيين الذين كانوا يجمعون بين مهمات الشرطة والإشراف على الأعمال العامّة والحفاظ على نظافة الشوارع والمباني.
- 38- بعد كلّ فيضان.
- 39- إلى أهله.
- 40- الأدميرال، قائد الأسطول.
- 41- أي أنها ملك للملك أيضاً.
- 42- الإلياذة III، 3، 6.
- 43- معناه الحريف «العداؤون».
- 44- «النائمون على آذانهم».
- 45- «الذين لا أنوف لهم».
- 46- السرامانيون.
- 47- ولذلك ليس خالداً.
- 48- براهما.
- 49- «سكّان الغابات».
- 50- يدعوه أريانوس (الإسكندر، VII، 2)، وبلوتارخ (الإسكندر، VIII، 65)، داندامبوس.
- 51- انظر: المقطعين 37 و44.
- 52- طائر أسطوري (إيليانوس، XVII، 22).
- 53- أو الكاستريه - الطاووس الهندي.
- 54- في المقطعين 60-61.

- 55- لقد دُعي مثل هؤلاء المشوّهين «هرمسات» لأنّ صور هذا الإله كانت تتمثل بأعمدة مربعة الشكل تنتهي بصدر ورأس.
56- يدعو ديون كاسيوس هذا الشخص زارمار.

الفصل الثاني

- 1- تتقل المخطوطات الرقم «12.900 مرحلة»؛ وأنا أعتد تصحيح كرامر.
2- معناها «أكلو الأسماك».
3- «كربن» النخيل- قلب النخيل، الجزء الصالح للأكل (enkephalon).
4- انظر: XV، 1، 5.
5- ربّما تكون القبيلة نفسها التي دعيت من قبل قبيلة الأوريتيين.
6- انظر: XV، I، 11.
7- انظر المقطع 1، حيث الطول 13.900 مرحلة.
8- معناها الحريف «المحسنون»، اللقب الذي أطلقه قورش الأكبر على هذه القبيلة عرفاناً منه على الخدمات التي قدمتها له في أثناء حملته على كارمانيا (أريانوس، III، 27، 37).
9- الأصحّ: هادراباسا.
10- خطأ، والصحيح «آريا».
11- تتقل المخطوطات الرقم «19000 مرحلة»، وهو مالا يتوافق وواقع الأشياء. اعتمد قراءة جونز.
12- أي تريبولفيد الزرنبيخ.
13- أي نحو الزاوية الشمالية الغربية.

الفصل الثالث

- 1- النصّ تالف (انظر: I، II، 26).
2- في مكان آخر (I، II، 26). يعطي سترابون الرقم «ما يقارب 3000 مرحلة».
3- الفرس 17، 118.
4- كإتاوة على استخدام المعابر.
5- من الواضح أن هنا خطأ، والصحيح «1800 مرحلة».
6- باسيدجلة- أحد الأنهار التي تجري من سوسيدا (انظر: أريانوس، الأناباسيس III، 17).
III، 17).

- 7- من الواضح أنّ خطأ وقع هنا ، والصحيح «600 مرحلة».
- 8- «بيرسيديا المَجوّفة» أو «الجوفاء».
- 9- كانوا ينحرون الفرس ذبيحة لقورش (قارن: أريانوس VI ، 29).
- 10- ليس واضحاً من هو المقصود: أريستوبول ، أم نيارخس ، أو أونيسيكرتيس.
- 11- قارن: هيروdot I ، 131.
- 12- «قادحو النار».
- 13- أقرؤها هنا بدلاً من aletheuein - «يقول الحق» ، athleuein - «يقاتل ، يصارع ، يعارك».
- 14- Pistacia terebinthus .
- 15- Tropaeolum mainus أو Nasturtium Orientale .
- 16- كانت الخماسية تتألف من مباريات في القفز ، ورمي القرص ، والجري ، والمصارعة ، ورمي الرمح.
- 17- من الواضح أنّ خطأ قد وقع هنا ، والصحيح «بوليكليتوس».
- 18- يرى أكثر الناشرين أنّ هذا التعبير محرّف.

الكتاب السادس عشر

الفصل الأول

- 1- معناها الحرفي «جسر».
- 2- نينوى.
- 3- في العام 608 ق.م.
- 4- «جبل النصر».
- 5- خطأ. والصحيح «اديابينا».
- 6- بمعنى آخر «أناهيت».
- 7- يعطي هيروdot (I ، 178) أبعاداً أكبر بكثير.
- 8- «المدينة العظيمة».
- 9- الذين يعيشون في الخيام.
- 10- انظر: XI ، XII ، 3 ، XI ، XIV ، 2.

11- ديوجينوس البابلي.

12- انظر: XI، XIV، 15.

13- الكلمة متهدمة.

14- معناها الحرفي «بين النهرين».

15- في العام 51 ق.م.

16- *Amomum subulatum* Roxb. - نبات عطري (ثيوفراست، دراسة عن

النباتات XI، 7، 2).

17- حجر «الهاغاس» الذي ذكره بلييني (X، 3، XXXVI، 19).

18- II، XVI، 5.

19- «المدينة المقدسة».

20- مصطلح القانون الدولي الروماني. لقد كان يمكن أن يكون «صديق

الشعب الروماني» (*Romani amicus populi*) شخص فرد، أو دولة. إن مفهوم «صديق»

(*amicus*) كان أكثر شمولاً، فضمّ «الحليف» (*Socius*). فلم يكن *Amicus* ملزماً

بتقديم العون العسكري في أثناء الحروب، لكنّ *Socius* كان ملزماً بذلك. لقد

كانت الدولة التي تربطها بروما علاقات *amicitia* (الصدّاقة) تحظى لمواطنيها

وسفرائها بحق الضيافة، كما كان عليها أن تؤدّي واجبات الضيافة للمواطنين

الرومان (العمود 1883-1882 *Amicusm* RE).

21- في العام 54 ق.م.

22- لقد استولى باكور ابن الملك اورود على سوريا وشطر من آسيا الصغرى

بالتعاون مع لايبنيوس، لكنّه هزم في العام 39 ق.م أمام وينتيديوس والي أنطونيو. وفي

العام 38 ق.م هاجم باكور سوريا ثانية، لكنّه هزم وسقط في أرض المعركة.

23- ارتافساد الرابع (انظر: XI، XIII، 4).

24- أي، خلفاء فرآت.

الفصل الثاني

1- المدن الأربع.

2- أنطاكيا.

3- النصّ تالف.

- 4- XVI ، I ، 25.
- 5- XII ، VIII ، 19.
- 6- انظر: XVI ، I ، 28.
- 7- في العام 146 ق.م.
- 8- بحسب ديون كاسيوس (VIII ، II ، 41) ، أو بحسب بلوتارخ (أنطونيوس ، 33) ، إن اسمه هو فارناباس.
- 9- معناها الحريف «أنهار الماء».
- 10- لقد أمر دولا بيلاً جندياً أن يقتله (في العام 43 ق.م) كي لا يقع أسيراً لدى كاسيوس.
- 11- قراءة غروسكوردي بدلاً من «مدينة».
- 12- شبه جزيرة.
- 13- «صديق» (amicus) - مصطلح القانون الدولي الروماني (انظر: XVI ، I ، الهامش 20).
- 14- «المدن الثلاث».
- 15- «وجه الإله».
- 16- تراخونا- منطقة متعرجة ، صخرية.
- 17- انظر الهامش 16.
- 18- سوريا المجوفة.
- 19- أي ملقارت الفينيقي.
- 20- الإلياذة XXIII ، 743.
- 21- «مدينة الطيور».
- 22- «صور القديمة».
- 23- بحسب أثينوس (VIII ، 2 ، ص. 333) ، أن سربيديون قائد قوات ديمتري ، وتريفون- ديودوس قد شاركا في هذه المعركة ، وإن تريفون انتصر فيها ، لكن موجة المدّ البحري أغرقت قواته.
- 24- انظر: I ، 4-3 : X ، 13 .
- 25- في هذا المكان بنى هيروودوس مدينة القيصرية على شرف أغسطس.
- 26- انظر المقطع 37.

27- مدينة «ذوي الأنوف المجدوعة».

28- «الانهدام».

29- أي من بيترا شبه الجزيرة العربية (XVI، I، IV، 21).

30- XVI، 28.

31- لقد أخذ سترابون قصة موسى وتأسيس أورشليم عن «تاريخ بومبيوس» الذي كتبه بوسيدونيوس وطابع بوسيدونيوس واضح من المنهج المقارن، وغياب الموقف المعادي لليهود، وحضور الفكرة المحببة التي تقول بالانحطاط التدرّجي للشعوب والبنى الاجتماعية- السياسية، والدينية. فمن عبادة الإله «الكلي» التي اكتشفت أولاً، خرجت «معتقدات خرافية» دينية مستقلة؛ وتراجعت «العدالة» القديمة شيئاً فشيئاً أمام السعي إلى السيطرة وتحولت الحرية البدائية إلى تيرانية (قارن: RE, Poseidonios، العمود 639).

32- من الواضح أن سترابون يعني عبادة الثور التي كانت شائعة لدى المصريين.

فقد عدّ الثور في مصر القديمة رمز الجبروت الإلهي.

33- أي يؤسس مدينة ويبنى معبداً.

34- انظر: XVI، II، 28.

35- انظر: X، IV، 18.

36- انظر: XII، III، 5.

37- انظر: VII، III، 5.

38- XVI، I، 43.

39- أي، يوم السبت.

40- الذي بناه هيروودوس الأكبر.

41- كيتيس- Medico arborea.

42- شجرة التيربينث- Pistacia trebinthus.

43- يخلط سترابون بين البحر الميت وسربونيدس. ينسحب وصف بحيرة

سربونيدس على البحر الميت، وهو مأخوذ من بحث بوسيدونيوس («المحيط»).

44- يؤكّد العلماء المعاصرون على صحّة وصف سترابون (H. L. Jones. The

geography of Strabo, VII. London, 1933.p. 294).

- 45- كريسوكول- معناها الحريف في «السيبكية الذهبية»، قد يكون حجر الملخيت، الحجر الأخضر (5).
- 46- انظر: VII ، V ، 8.
- 47- قراءة كوريه وكرامر بدلاً من «بحر» (thalatta).
- 48- قراءة كوريه بدلاً من «هيرودوس».
- 49- أرخيلايوس.
- 50- أنتيبا وفيليب.

الفصل الثالث

- 1- XVI ، I ، 26.
- 2- XVI ، I ، 6.
- 3- XV ، II ، 14.
- 4- أرطيميس تافروبولا.
- 5- أي البحر الأحمر.
- 6- من الواضح أن سترابون يعني الأرياف المرجانية.
- 7- الكافسوس- قبعة مقدونية فضفاضة مصنوعة من اللباد.

الفصل الرابع

- 1- أي من جهة شمال الشرق.
- 2- العرب الفلاحون على أغلب الظن.
- 3- Mimosa Nilotica.
- 4- XVI ، II ، 30.
- 5- Myos hormon.
- 6- Numida Meleagris.
- 7- «القذر».
- 8- «الافعواني».
- 9- الإلهة المخلصة.
- 10- بطليموس فيلاديلف.
- 11- «مقلع الحجارة».

- 12- أي، البحر الأحمر.
- 13- الذين يقتاتون على الجذور.
- 14- الذين يعيشون في المستنقعات.
- 15- الذين يقتاتون على البذور.
- 16- آكلو اللحوم.
- 17- حرفياً: Koloboi - «ذوو الأعضاء التناسلية المشوهة».
- 18- «حالبو الكلاب».
- 19- «المتوحشون».
- 20- «الذين يقتاتون على لحم الفيلة».
- 21- أي، القذرين.
- 22- الذين يقتاتون على الطيور.
- 23- الذين يقتاتون على الجراد.
- 24- «ذوو الفكوك الأربع».
- 25- «المشوهون» (انظر المقطع 5).
- 26- ستيراكس أو ستوراكس، - شجيرات يُستخرج منها الصمغ العطري.
- 27- ربّما لكي يقتلوها.
- 28- آكلو السلاحف.
- 29- Mimusops Schimperi Hochst شجرة ثمارها طرية غضةٌ جاء بها قمبيز إلى فارس (انظر: ديودوروس I، 34).
- 30- شجرة التوت.
- 31- بشر برؤوس كلاب.
- 32- القرن الجنوبي.
- 33- انظر: I، XV، 44.
- 34- فراغ في المخطوط.
- 35- أي الجمال - الفهود.
- 36- الرّياح الضخم - papio sphinx.
- 37- «الكليبوّ الرؤوس» - الرّياح papio hamadryas.
- 38- الرّياح papio cebus (انظر: I، XVI، 40).

39- نوع من الضباع.

40- قارن II ، I ، 9 و I ، XV ، 28.

41- انظر XVII ، III ، S.

42- باللاتينية stibium - واحد ونصف كبريتيد الأنثيمون.

43- akathartoi.

44- Ramnus paliurus.

45- ربّما المقصود هنا ، بنات آوى.

46- النصّ تالف.

47- Tragopogon porrifolius L. ... خضار (انظر: ثيوفراست. بحث عن

النباتات VII ، 7 ، 1).

48- نبات غير معروف (انظر: فوتيوس 459 ، 15).

49- يعني سترابون بكلمة «آخرين» كلاً من كتيسيوس ، وأغافارهيدس

الكنيدي (RE, Strabon 101).

50- الصخرة.

51- «القرية البيضاء».

52- عارض مرض الإسقربوط نفسه ، وليس عارض مرض جديد.

53- ميناء الفئران.

54- «الآبار السبع».

55- IV ، XVI ، 2.

56- أي زينون الرواقي.

57- أي السود.

58- الإلياذة II ، 783.

59- I ، XVI ، 11.

الكتاب السابع عشر

الفصل الأول

1- أي N.

2- انظر: XVI ، IV ، 8. وبحسب هيرودوت (II ، 30) إن أعداد هؤلاء المنضين بلغت

240.000 نسمة.

- 3- أي دوائر أو مقاطعات.
- 4- بحسب قراءة مينيكيه، بدلاً من «ثلاثين».
- 5- أرورا - وحدة قياس مساحة الأرض في مصر (قراءة 0.2 هـ - انظر: هيرودوت II، 168).
- 6- الجيوميتريا، معناها الحريف «قياس الأرض».
- 7- قارن: II، XVI، 24.
- 8- ثيميوس 21E.
- 9- قارن: I، II، 23.
- 10- انظر هيرودوت II، 149.
- 11- النصّ متهدّم.
- 12- انظر: I، II، 25.
- 13- انظر: IV، XVI، 7.
- 14- هي بحسب ديودوروس (I، 33) والدته.
- 15- I، XV، 19.
- 16- أي سجلّات الأماكن المتوازية في مؤلّفين.
- 17- أي لا يحسم هذه المسألة سوى موحى زيوس- آمون.
- 18- بطليموس الأوّل سوتير (323- 285 ق.م).
- 19- I، XVII، 4.
- 20- لقد عدّ هذا البرج إحدى عجائب الدنيا السبع، وبلغت قيمته 800 تالانت (بلييني VI، 18)؛ وليس معروفاً زمن بنائه على وجه اليقين؛ ويُرى من مسافة 300 مرحلة من داخل البحر (يوسف فلافيوس، الحرب اليهودية IV، 10، 5).
- 21- أي «ميناء العودة الميمونة».
- 22- ميناء «كيبوت» «الصندوق».
- 23- أي «السدّ ذو المراحل السبع».
- 24- معناها الحريف «التراب الأبيض» (gei leukai).
- 25- انظر بلوتارخ. الإسكندر، 26.
- 26- الرياح الموسمية المصرية- رياح تهب طول الصيف من جهة شمال غرب.
- 27- معطف عسكري مقدوني.

28- على رأس لوهيادس البحرية.

29- حرفياً «معبد الميوزات»- مكان إقامة العلماء، وإجراء الأبحاث العلمية.

30- ويروي المؤرخون الآخرون (ديودوروس، وكاليسفين المنحول) روايات

مختلفة.

31- عندما زار أغسطس الإسكندرية شاهد ناووس الإسكندر وجثمانه

(سفيتونيوس أغسطس 18؛ ديون LI، 16).

32- الأحدب.

33- «المدعي غير الشرعي»، «المغتصب»، بطليموس الحادي عشر على أغلب

الظن.

34- في العام 31 ق.م.

35- في العام 30 ق.م انتحر أنطونيو.

36- النصّ تالف؛ أعتد قراءة جونز.

37- قارن بلوتارخ. أنطونيو 86.

38- أي بطليموس السابع. يغفل سترابون في تعداده هذا بطليموس التاسع،

وبطليموس العاشر اللذين لم يرد اسمهما في السجلّ الرسمي للملوك الشرعيين.

39- «عازف المزمارة».

40- بحسب ديون كاسيوس (XXIX، 13)، إنها كانت تدعى برينيقي.

41- بطليموس الثاني عشر، وبطليموس الثالث عشر.

42- هو لقبه: «تاجر أسماك مقددة». يدعوه ديون كاسيوس (XXIX، 57) باسم

«سلوقس».

43- لم يحكم سوى ستة أشهر، إذ سقط قتيلاً في معركة مع غابينيوس.

44- في العام 42 ق.م.

45- أوّل حاكم روماني على مصر هو كورنيولوس غالوس (انظر: II، V، 12).

46- باللاتينية *iuri dicendo praefectus*.

47- ممثل خاص لقيصر أو وكيله المالي.

48- المترجم، باللاتينية *interepres*.

49- *Scriba publicus*.

50- *Iudi cum praefectus*

- 51- Praetor nocturnes (ما يشبه قائد الشرطة).
- 52- أي ممثلي المجموعة الأولى - المصريين.
- 53- المقطع 12.
- 54- يخطئ سترابون في هذا. فالإبيستراتيجيون (القادة العسكريون) كانوا موجودين منذ العام 118 ق.م. وقد أبقى الرومان على هذه الوظيفة، لكنهم سلبوا شاغليها السلطة العسكرية (H. L. Jones. The geography of Strabo, VIII London.) (1932, p.52).
- 55- حكامّ النومات.
- 56- زعماء القبائل.
- 57- لم يتحدث سيسيرون عن هذا في أيّ من خطبه التي وصلت إلينا.
- 58- بحسب ديودوروس (XVII، 52) 6000 تالانت.
- 59- معناها الحرّفي «الجلد».
- 60- «الدرع البيضاء».
- 61- «قبر الكلب».
- 62- أو «مربوط».
- 63- «غطاء البذرة» الذي كانوا يصنعون منه كؤوساً وأكواباً.
- 64- لقد ذهب نمط العيش الكانوبي الباذخ مثلاً.
- 65- سخيليا- «طوف»، أو «جسر عائم».
- 66- للاستيراد من الخارج (انظر المقطع 6).
- 67- معناها الحرّفي: «القرن الجديد».
- 68- انظر: هيرودوت II، 155.
- 69- مدينة زيوس.
- 70- مدينة الأسد.
- 71- مدينة الكلاب.
- 72- «حفر» أو «هاويات».
- 73- «قذارة».
- 74- «مدينة الأبطال».
- 75- «مدينة النساء».

- 76- أي نحو الذي أهلك في الأعمال 120.000 نسمة (هيرودوت II ، 158).
- 77- بطليموس الثاني ، بحسب ديودوروس (I ، 33 ، 11).
- 78- I ، I ، 20 ؛ I ، III ، 8.
- 79- معناها الحريف «جري» ، «معبر».
- 80- Proylon - منشأة تشكّل بوابة المعبد.
- 81- «معبر، مدخل».
- 82- في المقابر الإيتروسكية.
- 83- يقول ديوجين اللايرسي (VIII ، 87) ، إنهما أقاما هناك 16 شهراً ، ويقول
إيبيتومي ، إنهما أقاما 3 سنوات.
- 84- بحسب ديودوروس (I ، 50) أنّ الكهنة المصريون أضافوا إلى الأشهر الاثني
عشر خمسة أيام وربع اليوم ، فأتّموا بذلك مدّة العام.
- 85- أي إلى بابل.
- 86- أهرامات الجيزة التي وصفها هيرودوت (II ، 124) وبليني (XXXVI ، 16).
- 87- هرم خيوس (خوفو- ح. إ.).
- 88- هرم خفرع.
- 89- المقطع 138. بيرغك.
- 90- قارن: أثينوس XIII ، 68.
- 91- هيرودوت II ، 134-135.
- 92- في أماسيا البوننتية.
- 93- ليس في «الجغرافيا» ، ربّما في «المدونات التاريخية».
- 94- قارن: ديودوروس I ، 56 ، 4.
- 95- Mimosa Nilotica.
- 96- «هومي آرابيك» (الصمغ العربي- ح. إ.).
- 97- I ، III ، 4 ، 13. هذا المقطع كلّه مكرّس لعرض رؤى بوسيدونيوس.
- 98- بحسب بوسيدونيوس (ديوجينوس اللايرسي VII ، 138) : السماء - أقصى
جزء خارجي في الكون ، مكان إقامة الإلهي.
- 99- I ، III ، 4 ، 12-15.
- 100- معناها الحريف «المعماريون» (Architektones).

- 101- عن هذا اللابيرينتيوم انظر: هيرودوت II ، 148؛ وديودوروس I ، 66؛ وبليني XXVI ، 19.
- 102- قارن XVII ، I ، 3.
- 103- خطأً. بدلاً من ماندس (ديودوروس I ، 66؛ كان اسمه ينطق بالمصرية Maindes (H. L. Jones. The geog- rephy of Strabo, VIII, London, 1932, p.105).
- 104- مدينة الكلاب.
- 105- السمكة «الحفّار»- ما يشبه الكراكي.
- 106- Latos- غطاس النيل الكبير (perca niloticus).
- 107- Canis Lupaster- ابن آوى المصري.
- 108- Simia hamadryas- الرّياح ذو الرأس الكلبى.
- 109- Papio cebus- القرد الرّياح.
- 110- Mus aranus.
- 111- انظر المقطع 37.
- 112- أي عن معبد أو قصر آمون.
- 113- في ديدما على مقربة من ميلتوس (قارن: XIV ، I ، 5).
- 114- انظر: XI ، II ، 4.
- 115- انظر: XIV ، I ، 34.
- 116- قارن XIII ، I ، 14.
- 117- حرفياً «أنتياتيا» = (نفور- ح. إ.). إنّ الأمثلة التي يوردها سترابون هنا عن «الميل المتبادل» (السيمباتيا)، و«النفور» (انتياتيا)، توضّح تعاليم الرواقيين وبوسيدونيوس عن الميل بصفته صلة متوغلة في شتّى أرجاء الكون الأصغر والكون الأعظم- بين السماء والأرض، وبين الإنسان والإله، و... (قارن RE, poseidonios, 654).
- 118- قارن II ، V ، 2.
- 119- يميّز بليني (XXXVII ، 17) ما يقارب العشرين نوعاً من الزمرد، ومنها الزمرد المصري (H. L. Jones, The geography of Strabo, VIII. London 1932, (p.121).
- 120- الأقصر.
- 121- بحسب ديودوروس (I ، 45)، إن امتداد محيط المدينة 140 مرحلة.

122- بدءاً من لحظة انبلاج الفجر.

123- اعتمد قراءة زويغ. بدلاً من كلمة thekais - «في المقابر».

124- يقوم أحد هذه النصب اليوم في- place de La Concord في باريس.

125- أي إنهم حدّدوا اليوم الشمسي «الحقيقي» بـ $\frac{1}{1460}$ يوماً، والعام الشمسي

«الحقيقي» بـ $\frac{365}{1460}$ يوماً، أو $365\frac{1}{4}$ اليوم. وليتخلّصوا من الكسر، أضافوا كلّ أربع

سنوات يوماً واحداً. وقد اعتمد هذا التقليد فيما سمي فيما بعد إصلاح يولييان للتقويم السنوي.

126- النصّ تالف. ديودوروس (I، 47، 1) يدعو هؤلاء الفتيات Pallakides

(خليلات) زيوس.

127- انظر المقطع 40.

128- أقرؤها وفق قراءة كوريه، Kai metron.

129- وفي الحقيقة أن سيينا تقع إلى الشمال قليلاً من المنطقة الاستوائية؛ على

دائرة العرض $24^{\circ} 1'$ ، وكان ميل دائرة البروج في زمن سترابون $23^{\circ} 42'$ ، أمّا

الآن فهو $23^{\circ} 27'$.

130- خطأ، الصحيح «50» مرحلة.

131- II، 28.

132- قارن المقطع 4.

133- انظر القطعين 3-4.

134- IV، XVI، 23.

135- حكّام النومات.

الفصل الثاني

1- اللوز المصري (انظر XVI، IV، 14). شجرة الأبنوس - Diospyros

.mespilitormis

2- الأكاسيا البرية، شجرة قرنية (Ceratonia silqua L.).

3- انظر XVII، I، 15.

4- البردي.

5- الكورسوس- سوسن النيل المائي (Nymphaea stellata).

- 6- الأوكسيرينخ- سمك من فصيلة الزجر (Acipenseridae).
- 7- نوع من أسماك النيل له حراشف كبيرة (Cyerinus bynni).
- 8- انظر المقطع 2.
- 9- نوع مجهول من أسماك النيل (انظر: بلييني V ، 51)؛ قد يكون Silurus . anguillaris L.
- 10- نوع مجهول من أنواع السمك، لونه أسود.
- 11- نوع مجهول من أنواع أسماك النيل («السمكة- الخنزير»).
- 12- Pagrus vulgaris (الشلبة البحرية).
- 13- نوع مجهول من أنواع السمك.
- 14- الكيثال- سمكة من فصيلة Mugilidae.
- 15- باللاتينية Lucerna (سمكة فوسفورية).
- 16- سمك نوعه مجهول (باللاتينية Pustula).
- 17- قد تكون Notidinus griseus.
- 18- الترياق 168.
- 19- II ، 36.
- 20- نلقى هذه الكلمة مرّة واحدة فقط، وعند سترابون وحده.
- 21- الكيكي- ثمرة الخروع Ricinus communnis ، التي يستخرجون منها زيت الخروع.
- 22- مضافورات من شجرة جوز الهند.
- 23- XVI ، II ، 34.
- 24- انظر الهامش 11.

الفصل الثالث

- 1- I ، IV ، 2.
- 2- أو: تينغيس.
- 3- يخلط سترابون بين تينغيس (تانجر) ولينكس أو ليكس (العريش)؛ انظر المقطع 7.
- 4- النص متهدم.
- 5- I ، I ، 5 و II ، 13.

- 6- على أغلب الظنّ سمك الشلّق (Petromizontidae).
- 7- على أغلب الظنّ *Arum maculatum*.
- 8- *Dracunculus* (قارن: ثيوفراست. تاريخ النباتات I، 6، 6؛ VII، 12، 2).
- 9- نوع من الجزر أو الجزر الأبيض.
- 10- شمرة الحصان (*Prangos ferulacea L.*) - نبات برّي معمّر خال من الأشواك.
- 11- نبات الحسك الصالح للأكل *Scolymus hispanicus*.
- 12- *Antilopa bubalis*.
- 13- قد يكون حصل خطأ ، والصحيح «هيببكرات».
- 14- قد يكون وحيد القرن.
- 15- على الراجح أن خطأ حصل هنا ، والصحيح «الفاروسيين».
- 16- قارن: بلوتارخ. سيرتونيوس 9.
- 17- «ميناء الآلهة».
- 18- النصّ داخل القوسين متهدّم.
- 19- النصّ متهدّم.
- 20- يحتوي هذا المقطع على جزء من تعاليم بوسيدونيوس عن دوائر الطول والعرض. فقد نسب بوسيدونيوس للشمس في السمّت قوّة تأثير خاصة على الأرض. وحسب بوسيدونيوس إن سبب الاعتدال الأكبر لمنطقة جنوبي خطّ الاستواء، هو السرعة الأكبر لتغيّر دائرة العرض عندما تكون الشمس في السمّت، ومثلها أيضاً الانتقال من شروق الشمس إلى غروبها، لأنّ «الدوران المؤقت الذي يحصل على الدوائر الأكبر، هو الأسرع بين حركات الدوران المؤقتة الأخرى» (II، III، 3) (قارن: K. Reinhardt. *Posidonus*, Munehen, 1921, p. 66).
- 21- في ماسيسيليا على وجه التحديد.
- 22- *Pandinus heros*.
- 23- «حجارة مضيئة»، قد يكون النورمالين.
- 24- الياقوت الخمري.
- 25- I، III، 4.
- 26- اللوتوس العسلي - *Trigonella graeca* (قارن: ثيوفراست. تاريخ النباتات IX، 49، 40).

- 27- نوع من الشجرات الشائكة (Rhamnus Paliurus).
- 28- هي أوتيكَا = (عتيقة- ح. إ.).
- 29- أو «النوميديين»، أي البدو الرحّل.
- 30- دمّرت في العام، 14 ق.م، وأعاد بناءها يوليوس قيصر وأغسطس.
- 31- من الواضح أنه الجزء الشرقي من خليج قرطاجا.
- 32- «الترس».
- 33- أوكوسّورا.
- 34- قارن: V، II، 6، 8.
- 35- قراءة كرامر ومينيكه بدلاً من «ميناء» (Limen).
- 36- إلى الجنوب.
- 37- في العام 47 ق.م، عندما مضى ليلتقي مع سيبليون ميتيللوس.
- 38- الريح الجنوبية.
- 39- في حوالي العام 631 ق.م.
- 40- «الذي دربته أمّه».
- 41- يبدو أنّ التسمية تالفة.
- 42- صححها ليترونّ بدلاً من «3000».
- 43- الأبراج الأربعة.
- 44- «لا» (UK) ألحقها كوريه.
- 45- 2، IV، VI.
- 46- في المخطوط «أتاكس»؛ تصحيح الناشرين قبل كرامر.

